

**SPECIAL EDITION:** TRIBUTE TO FARM LABOR IN THE CENTRAL VALLEY

# **¡NUESTRO TIEMPO**

**FREE  
GRATIS**

**M A G A Z I N E**

VOLUME 2

ISSUE 4

## **¡Tienes Fruta!**

**¡Dale Gracias A Un Campesino!**

**Programas para  
Campesinos**

**Página 7**

**Celebración para  
César Chávez**

**Página 15**

**El Capitan**

**Página 19**

**Su Voto Es Su Voz**

**Página 26**

**GOT FRUIT? THANK A FARMWORKER**

# RENOVATION CELEBRATION

*happening now at...*

## ED DENA'S

### AUTO CENTER

*"The Dealer  
in Dinuba  
that Does!"*



Bring in  
this Ad and  
Receive  
**Employee  
Pricing**  
on your next  
Purchase\*

For more information on special savings  
please call 559.972.7097 and ask for

## Raymond Macareno



**GMC**



Join us on Facebook  
ED DENAS GM  
AUTOCENTER

1500 W. El Monte Way, Dinuba, CA

# (559) 591-5000

Visit on-line at [www.eddenasautocenter.com](http://www.eddenasautocenter.com)

\*Offer only valid at Ed Dena's Auto Center in Dinuba. Must bring advertisement at time of purchase. Offer expires on June 30, 2013. Visit the dealership for more details.



# Waste Management Kettleman Hills Facility honors the hard working families that have made the San Joaquin Valley the bread basket of the Golden State.

For over 30 years, the Waste Management Kettleman Hills Facility has played an important role in providing a valuable service in the agricultural industry. We take pride in helping keep the San Joaquin Valley farms, land and communities clean and thriving.



## **ABOUT WASTE MANAGEMENT KETTLMAN HILLS FACILITY**

Waste Management's (WM) Kettleman Hills Facility has been an integral part of the Kings County community for more than 30 years. The facility is permitted to handle municipal solid waste and hazardous waste, both of which are heavily regulated, monitored and controlled by more than 10 local, state and federal government agencies. For more information, visit our website at [www.kettlemanhillsfacts.com](http://www.kettlemanhillsfacts.com).

# La Instalación de Kettleman Hills de Waste Management honra las familias trabajadoras que hicieron al Valle de San Joaquín el canasto de pan del estado dorado.

Por más de 30 años la Instalación de Kettleman Hills de Waste Management ha tenido un papel importante dando un servicio de valor a la industria de agricultura. Es un orgullo ayudar a mantener limpios y floreciente los ranchos, tierras y comunidades del Valle de San Joaquín



## **INSTALACION DE KETTLEMAN HILLS DE WASTE MANAGEMENT**

La Instalación de Kettleman Hills de Waste Management ha sido una parte esencial en la comunidad del Condado de Kings por más de 30 años. La Instalación tiene permiso para manejar desechos sólidos municipales y desechos peligrosos, cuales son ampliamente regulados, monitoreados y controlados por más de 10 agencias del gobierno locales, estatales y federales. Para mas información visita nuestra página en [www.kettlemanhillsfacts.com](http://www.kettlemanhillsfacts.com).

# Latinas

in Business & Professions Association

Host of the Annual Farmworker Women's Health, Safety, Education and Environment Conference



PHOTO: (Left to Right) Vanessa Alvarado (Visalia Unified School District), Dolores Aldaco-Cercado (Lindsay Unified School District) Juanita Martinez (Cutler-Orosi Joint Unified School District), Rosie Becerra (Lindsay Unified School District), and Lali Moheno (Host) - Award recipients of the "Education and Safety in the School" Special Recognition Luncheon held on March 21, 2013 at the Marriot Hotel in Visalia.

Latinas in Business & Professions Association are scheduled to meet quarterly during business lunch meetings. At each meeting, they recognize Latinas in business and professions who have achieved and excelled in their work.

"It is important to recognize these women for other young Latinas to see as mentors" shares Lali Moheno, Founder of Latinas in Business & Professions Association. "We also recognize Latinas to find out where they are being hired."

The organization has been meeting at the Marriott Hotel and has had sold out each business luncheon for the last five years with approximately 150-200 Latinas attending each lunch. Beginning in May, 2013, they will meet in another location. On May 16, 2013, they will be hosting an Expo and Dinner focusing on Technology at the Holiday Inn.

The event will include power point presentations, interactive booths, live demos with iPhones, iPads and other equipment.

The goal of the event is to demonstrate that Latinas clearly have the ability to excel in business. Latinas can establish themselves as leaders in communication fields and define key strategies to promote leadership and professional development among current and future Latina leaders.



## Latinas in Business & Professions Association (LBPA) was founded in 1997 by Lali Moheno as an association to focus on:

- Leadership Development of Latinas
- Networking among Latinas in business and other professions
- Learn to do business with one another
- Identify Latinas in business & professions in the area
- To educate ourselves of existing resources for business development
- To assist with the development of the Hispanic Chamber
- To recognize and celebrate achievements of Latinas
- Development and maintain the family structure
- Becoming culturally competent
- Developing self-esteem
- Understanding our history and culture
- Supporting legislative issues affecting Latinas and
- Civic Participation

**Latinas in Business & Professions Association**  
PO Box 3910, Visalia, CA 93278  
For more information, call: (559)733-4121

Pare de manejar y empiece a ahorrar

# Vuele de Visalia...

Servicio todos los días de Visalia a  
Los Ángeles y al mas allá...  
¡Con conexiones a México y el mundo!



Reserve su vuelo a hoy

Para su conveniencia tenemos varias maneras  
de poder reservar su vuelo

[www.flyGreatlakes.com](http://www.flyGreatlakes.com)

800-554-5111

[www.united.com](http://www.united.com)

comuníquese con su Especialista de Viajes local  
o por internet para destinos adicionales

ESTACIONAMIENTO GRATIS · REGISTRACIONES RÁPIDAS · HOSPITALIDAD DE SU PUEBLO DE ORIGEN



# *Serving Farmworking Families...* **PROTEUS** INC.

*...for Education, Employment and Community Services*

## **MISSION**

To provide education, job training, job placement, and other support services to farm working families and other program participants.

## **VISION**

To improve the quality of life of farmworkers and other participants by being the premier provider of services.

## **VALUE**

To empower our customers to achieve self-sufficiency by providing quality services and training; to serve all customers with integrity and respect, as this is the foundation of our excellence; to promote continuous improvement on a daily basis; to focus on teamwork as it directly relates to the success of our corporation; and to create a solid community partnership.

Since its inception in 1967, Proteus, Inc. has been in a continuous state of evolution, adding and expanding services as the changing needs of the workforce and local communities emerge. Initially an adult training center serving low-income residents through educational services, Proteus has materialized as a nationally recognized full service organization that provides a wide range of services to a diverse customer base. Most fitting the name Proteus originates from Greek mythology as a sea god which means "versatile," "mutable," "capable of assuming many forms." The adjective word protean has positive connotations of flexibility, versatility, and adaptability. Today, Proteus administers approximately 36 different programs, ranging from Workforce Investment Act (WIA) funded adult, youth, and dislocated worker programs, to programs related to energy conservation, emergency supportive services, foster family services, youth services, migrant child care, community and youth centers.

Proteus is committed to providing quality, excellence and continuous improvement in the daily operations of our organization. Customer satisfaction in the services we provide is Proteus' approach to doing business. One goal is to deliver services that meet or exceed our customers' expectations. With this in mind, over 300 full-time staff in over 24 offices is readily available to assist job seekers, employers, and all other Proteus stakeholders. With pride, Proteus seeks funding from federal, state, local, public, and private agencies that will enable the organization to do what we do best: train, educate, and nurture a self-sufficient customer.

## *en Español*

Desde su inicio en 1967, Proteus, Inc. se ha mantenido en un estado de evolución continua, agregando y expandiendo servicios para las necesidades de empleos y de las comunidades. Inicialmente, como un centro educativo para residentes de bajos ingresos, Proteus, ahora se ha convertido en una organización reconocida nacionalmente, por proporciona servicios de gran variedad a una base diversa de clientes. Apropiadamente, el nombre Proteus viene del origen mitológico griego de un Dios del mar que significa "versátil", "mutable," "capaz de asumir muchas formas". El adjetivo de la palabra proteica tiene connotaciones positivas de flexibilidad, versatilidad y adaptabilidad. Hoy, Proteus administra aproximadamente 36 programas diferentes, incluyendo programas financiados por el Acta de Inversión de Fuerza de Trabajo (WIA) para adultos, jóvenes, y programas de trabajadores sin empleo, a programas relacionados con la conservación de energía, servicios de apoyo de emergencia, servicios para familias de cuidado, servicios de juventud, guarderías para familias migrantes y centros para la comunidad.

Proteus se ha comprometido a proporcionar calidad, excelencia y mejoramiento continuo en las operaciones diarias de nuestra organización. La satisfacción del cliente en los servicios que proporcionamos es el enfoque de Proteus al hacer negocios. Un objetivo es de entregar servicios que encuentren o exceden las expectativas de nuestros clientes. Con esto en mente, más de 300 empleados de tiempo completo en más de 24 oficinas están fácilmente disponibles para ayudar a aquellos que buscan trabajo, a empleadores, y a todos los que obtienen un interés en Proteus. Con orgullo, Proteus busca financiación federal, estatal, y de agencias locales, públicas y privadas, que permiten que la organización pueda hacer lo que mejor hace, que es: dar instrucción, educar, y crear un cliente autosuficiente.

# Proteus Employment Services

*Are you looking to re-enter the workforce, get that first job, or looking to start a whole new career?*

Proteus, Inc. can assist you with your employment-related needs.

## *How Do I Get Started?*

Call or visit a Proteus service center or one-stop location in your area. To make your job search experience productive, resource rooms are available in each of the Proteus service centers and one-stop locations.

*The following services are available to anyone, free of charge, on a walk-in basis:*

- FREE public access to computers, fax machines, telephones, and copiers (for job-seeking purposes only).
- Internet access where you can explore job opportunities and apply online for jobs.
- Job lead board and local employer information.
- Access labor market and career information.
- Assistance with applying for unemployment Insurance through EDD.
- Assistance with creating a professional resume or completing job applications.

- Information and referral regarding programs, education, and career and technical training opportunities offered through Proteus.
- Referral to partner agencies, employers, or other resources that might further assist you.

*If you need additional services to secure employment, you may be eligible for one of our grant-funded programs whereas customers can participate in the following services:*

- **Comprehensive Assessments** - Including literacy testing, employment barrier identification, aptitude and interest testing.
- **Career Planning**- Assisting customer with individualized action plans to achieve career goals.
- **Job Readiness Training** - Training in job seeking, understanding employer expectations and enhancing a customer's capacity to move toward self-sufficiency.
- **On-the-Job Training**- Paid on-site training with local employer.
- **Youth Employment Services** - paid and unpaid work experience, internships, or job shadowing.
- **Skills upgrading and retraining** - Providing new skills to customers.

**For more information on employment services offered by Proteus, please call (559)733-5423**



**PROTEUS INC.**  
...for Education, Employment and Community Services

# ENERGY PROGRAMS

**FREE PROGRAMS\***



**PROTEUS OFFERS FREE ENERGY SERVICES & APPLIANCES TO HELP FAMILIES SAVE MONEY**

Services are available to eligible homeowners & renters living in:  
**Single Family Homes - Apartments - Mobile Homes**

CALL TODAY FOR A FREE HOME ASSESSMENT PROTEUS OFFERS FREE ENERGY SERVICES & APPLIANCES TO HELP FAMILIES SAVE MONEY

# (888) 225-2142

\*Services are based on program specific eligibility requirements, including the utility provider, household size, income and the home assessment.



# BeHealthyTulare

\* Compassion \* Community building \* Action \* Resilience \* Education \* Service \*

**Text By Sarah Ramirez, PhD, MPH, MA**

The **MISSION** of BeHealthyTulare is to cultivate a healthier Tulare county through

**Compassion \* Community building \* Action \* Resilience \* Education \* and Service.**

The **GOAL** is to create an environment that makes equitable health possible for everyone by broadening access to local, sustainable, health-promoting resources, knowledge, and skills.

The **ORGANIZATIONAL FOCUS** is to cultivate hope and dignity by validating everybody's input and knowledge and providing opportunities to share this knowledge. BeHealthy promotes economic capacity by learning about the possibilities and limits of new or creative economic structures. They believe these activities change the social fabric in our community and foster cooperation across the generations toward a resilient sustainable and healthy community.

The **PROJECTS** must meet 3/5 principles stated in its mission-- Compassion, Community building, Action, Resilience, Education, and Service--and contribute toward a healthier community.

The Following are current projects:

The **TC Harvest** project just turned 1! TC Harvest, is a local grass-roots effort dedicated to raise awareness on food waste and food insecurity. The project participants harvest fruit & nuts from neighbors' backyards to donate to local charities who feed the hungry. This year they have already harvested 9,625lbs. They have been working in the communities of Tulare & Visalia, but the group is looking for others who are interested in volunteering (They have a backlog of trees and not enough volunteers) and who may be interested in supporting their local food pantry by expanding into other communities.

**Huerto Esperanza** is a grass-roots educational, demonstration, and cooperative community garden in Pixley, California and a project of BeHealthyTulare. The garden's mission is to inspire, support, and educate community to help build a stronger and healthier community. The group uses a multi-generational approach to address gaps in food access and education while also offering an opportunity to learn about health-promoting cultural food traditions. Huerto Esperanza highlights that everything--knowledge, skills, and an ideal environment--are available to create a resilient and sustainable local food economy.

**Compassionate World Kitchen** - Food brings people together and in that spirit, Compassionate World Kitchen is an opportunity to bring a diverse group of

people together through food. The mission of this project is to deepen our relationship to food, to learn from each other through our food practices, and to cultivate a healthier and sustainable table. Through the project activities share cultural/traditional food knowledge of food preservation and food preparation. In other words they value the knowledge and skills of mothers and grandmothers by offering them an opportunity to share what they know. They are always looking for women who want to share with them their favorite dishes, how they learned these dishes, and how to make the dishes.

**Once Upon a Prom** - is about making wishes come true. The goal is to spread compassion and the spirit of "Pay it Forward" by providing dresses for young women who do not have the financial means to purchase these dresses and/or who live in remote communities where they cannot access formal dresses. The groups efforts are made possible through invaluable volunteer, donor, and community support. Through donations of new and gently used formal dresses and accessories, the project is able to provide dresses to young women referred to the organization by their school, community organization or social care agency.

Perhaps you are wondering... what does this have to do with the name-- BeHealthy? There's actually a lot of research that shows there is a clear connection between social environments and health. This is why community building is important, it is a way to strengthen the social fabric and social network of a community. A resilient community is a community with a strong social network. Having compassion/self compassion is also a vehicle for individual resiliency. Resiliency is an indicator of health. Education is also related to health. We know that educational outcomes have direct correlation to job status, insurance, etc, but we also know that education teaches critical thinking skills that are necessary for being an active individual in the community. Many of BeHealthy's projects focus on teaching ourselves and teaching others in an effort to build community and make us more resilient. The Dalai Lama also says "*Education is the way to achieve far-reaching results, it is the proper way to promote compassion and tolerance in society.*" Service in the community is about taking action. Ideas are great, but until we can put these into action, and we "walk the walk," we're really not doing much. Doing service is the vehicle through which we spread love, hope, compassion... it is an attempt to be contagious with values needed for a healthy community.

**For more info, please visit [www.behealthytulare.com](http://www.behealthytulare.com) or e-mail [info@behealthytulare.com](mailto:info@behealthytulare.com) to request a newsletter.**

# FAMILY HEALTH CARE NETWORK



Accredited By  
The Joint Commission



*Choose the One Where Family Comes First*  
**...Your Home for Health**



## *Health Care Services*

Family Medicine  
Pediatrics  
Obstetrics & Gynecology  
Adult and Pediatric Dental  
Internal Medicine  
Behavioral Health  
Integrated Health  
Internal Medicine  
Nutrition  
Health Education  
Complementary and Alternative Medicine  
Urgent Care

## *Enabling Services*

Case Management  
Community Health  
Eligibility Assistance  
Patient and Community Education  
Translation/Interpretation  
Transportation

## *Cutler/Orosi*

(559) 528-2804  
12586 Ave. 408

## *Farmersville*

(559) 747-1470  
730 N. Farmersville Blvd.

## *Goshen*

(559) 651-2301  
31180 Road 72

## *Hanford*

(559) 587-4532  
329 W. 8th St.

## *Ivanhoe*

(559) 798-1877  
33025 Road 159

## *Porterville*

(559) 781-7242  
1107 W. Poplar

## *Porterville*

(559) 784-5465  
1133 W. Poplar

## *Springville*

(559) 539-2324  
35800 Hwy. 190

## *Three Rivers*

(559) 561-4683  
41651 Sierra Dr. Ste. A

## *Visalia*

(559) 734-1939  
501 N. Bridge St.

## *Visalia*

(559) 741-4500  
400 E. Oak St.

## *Woodlake*

(559) 564-0100  
201 E. Lakeview Ave.

**Open Monday-Friday, 7AM to 9PM and Saturday, 8AM to 5PM**

*Most insurances accepted · Medi-Cal · Medicare · Sliding Fee · Private Pay*

*Walk-ins Welcome*

[www.FHCN.org](http://www.FHCN.org)



# ADVANCEDmeter

A  Sempra Energy utility®



## Advancing the Way We Serve Our Customers and the Community

Southern California Gas Company's new Advanced Meter is the latest example of our on-going efforts to improve our technology, add convenience and empower our customers to save energy and money. With the advanced meter technology, you will be able to:

- View up-to-date information about your usage and costs
- Take an energy survey to learn how you can save
- Set and achieve your savings and conservation goals
- Analyze your usage over time

For more information on the additional benefits of Advanced Meter, visit [socialgas.com](http://socialgas.com) (search "ADVANCED").

## Avanzamos en la forma de servir a nuestros clientes y a la comunidad

El nuevo medidor avanzado (Advanced Meter) de Southern California Gas Company es el más reciente ejemplo de los esfuerzos continuos que hacemos por mejorar nuestra tecnología, aumentar la comodidad y empoderar a nuestros clientes para que ahorren energía y dinero. Con la tecnología del advanced meter, usted podrá:

- Ver su información actualizada de consumo y costos
- Hacer un análisis de energía para saber cómo puede ahorrar
- Ponerse y alcanzar metas de ahorro y conservación
- Analizar su consumo a través del tiempo

Para más información sobre los beneficios adicionales del Advanced Meter, visite [socialgas.com/espanol](http://socialgas.com/espanol) (busque la palabra clave "AVANZADO").

## PREGUNTAS FRECUENTES

**P.** ¿Qué son los Medidores Avanzados (Advanced Meters)?

**R.** Southern California Gas Company (SoCalGas®) está añadiendo un aparato de comunicación llamado advanced meter a todos los medidores de gas natural residenciales y comerciales. El advanced meter leerá la información de su consumo de gas natural y la transmitirá a SoCalGas.

**P.** ¿Por qué está SoCalGas instalando Advanced Meters?

**R.** La política energética de California respalda el desarrollo y la implementación de sistemas económicos de medición avanzada. Los advanced meters brindan información detallada y herramientas que pueden ayudarle a tomar decisiones más informadas sobre el consumo de gas, lo que puede conducir a mayores esfuerzos de conservación y menos emisiones de gases de efecto invernadero.

**P.** ¿Cómo podré ver la información de mi consumo de gas?

**R.** Una vez que se haya instalado el advanced meter y que hayamos validado la lectura del medidor, podrá ver su consumo de gas de múltiples formas, como por internet en [socialgas.com/espanol](http://socialgas.com/espanol) (busque la palabra clave "MY ACCOUNT" ) y potencialmente por teléfono, correo electrónico, texto, aplicaciones de telefonía inteligente u otros métodos.

**P.** ¿Y si no quiero un Advanced Meter?

**R.** SoCalGas respalda la decisión del cliente y reconoce que algunos clientes residenciales tal vez prefieran que no se les instale un advanced meter y que mejor les lean manualmente el medidor de gas cada mes.

\*Si no quiere que le instalen un advanced meter, debe llamar inmediatamente a nuestro Centro de Contacto con el Cliente al 1-800-342-4545 y pedir que se le añada a la "lista de diferimiento de advanced meters".

\*La opción de la lista de diferimiento se aplica a clientes residenciales únicamente.

**P.** ¿Cómo se asegurará SoCalGas de que los nuevos Advanced Meters sean precisos?

**R.** Los advanced meters se sometieron a pruebas rigurosas por parte del fabricante y en los laboratorios de pruebas de SoCalGas para asegurar el cumplimiento de todas las normas estatales y nacionales. Seguiremos monitoreando nuestros medidores y el sistema de comunicación de la red para asegurar que estén funcionando adecuadamente.

**P.** ¿Qué beneficios nos traen los Advanced Meters?

**R.** Mayor control del consumo de energía: Tendrá acceso a información más detallada y herramientas de análisis por internet a través de My Account en [socialgas.com/espanol](http://socialgas.com/espanol), donde también puede ver y pagar la factura, programar servicios e inscribirse para facturación sin papel. Le notificaremos cuando pueda consultar por internet información más detallada.

**Privacidad y seguridad del lugar:** Los clientes que, en el pasado, tenían que darle a SoCalGas una llave de su reja, dejar el cerrojo sin candado o confinar a sus perros para permitir la lectura del medidor ahora sólo necesitarán permitir la entrada para mantenimiento periódico. Para aumentar la privacidad y seguridad, los medidores sólo transmitirán información cifrada del consumo de gas.

**Ayudan al medio ambiente:** Los advanced meters van a sacar diariamente de circulación 1,000 vehículos de SoCalGas, y cada año van a reducir en 6.3 millones las millas recorridas por sus vehículos y en aproximadamente 140,000 toneladas las emisiones de gases de efecto invernadero.

**Harán posible el uso de tecnología futura:** En el futuro, los advanced meters podrán facilitarle aún más el ver y controlar su consumo de gas. Podrá inscribirse para recibir alertas de energía y su información a través de una aplicación de telefonía inteligente.

**Eficiencia operativa:** El programa de advanced meters generará ahorros operativos a lo largo de la vida del programa, que se calculan en más del doble del valor de nuestra inversión. Los ahorros operativos se transferirán a los clientes en tarifas generales.

**P.** ¿Cuánto va a costar esto y quién está pagando estas mejoras?

**R.** El costo de los advanced meters, al igual que el de todos los medidores o equipos adquiridos por SoCalGas es un gasto normal de empresa y se recupera en las tarifas. En su punto más álgido, este proyecto costará aproximadamente \$2 al mes. Se calcula que esta inversión inicial les produzca a los clientes beneficios operativos y medioambientales con un valor de más de \$3,500 millones en el transcurso de los próximos 25 años. El costo inicial a la larga disminuirá a medida que se materialicen los ahorros operativos.

**P.** ¿Y si todavía tengo preguntas o dudas? ¿Adónde puedo recurrir para obtener más información?

**R.** Obtenga más información en [socialgas.com/espanol](http://socialgas.com/espanol) (busque la palabra clave "AVANZADO") o llame al 1-800-342-4545.

# Los centros de **Head Start** están aceptando solicitudes para los preescolares migrantes y niños pequeños.

Tulare County Office of Education Early Childhood Education Program esta aceptando solicitudes de familias migrantes con niños pequeños y preescolares para la matriculación en los preescolares que reciben fondos de Head Start.

Las familias Migrantes deben estar trabajando en los campos de la agricultura y que han cambiado su residencia de una localidad geográfica a otra durante los dos años anteriores. Para calificar, 51 por ciento de los ingresos de la familia debe ser de trabajar en la agricultura. Esto es definido como trabajar en la cosecha de surcos o árboles, semilleros, empresas de emparadoras, transportando del campo a la empresa de empaadora y trabajando en la alfalfa o otras cosechas del ensilaje.

Jim Vidak, county superintendent of schools, dijo que están aceptando niños preescolares de 2.10 hasta 4.9 años de edad para la fecha del 1 de Septiembre 2013 en los centros:

El Centro de Richgrove también acepta a los niños pequeños (toddlers.)

Las familias deben cumplir con las guías de ingresos y otros requisitos de la elegibilidad.

Además de ser un programa educativo que prepara los estudiantes para el Kindergarten, los centros también ofrecen servicios de Head Start incluyendo salud, nutrición, y servicios sociales.

Para más información, póngase en contacto con los centros en la lista de abajo o llame a la oficina centra en Visalia al (559) 651-3022.

## Head Start - Early Childhood Development

The goal of the Education component is to help children gain the skills and confidence necessary to succeed in their present environment and to be prepared for later responsibilities in school and life.

### Children are encouraged to:

- Develop an appreciation for ethnic, cultural, and linguistic diversity
- Express their feelings
- Develop self-confidence
- Develop the ability to get along with others
- Develop emerging literacy and number skills
- Use and develop their home language



### **Cutler Child Development Center** **Localizada atrás de Cutler School**

12890 School Ave.  
Cutler, CA 93615  
(559) 528-1834  
Supervisor Mona Arevalo

### **Washington Child Development Center** **Localizada en Washington School**

451 E. Samoa  
Lindsay, CA 93247  
(559) 562-1199  
Supervisor María Navarro

### **Porterville Child Development Center**

254 W. Orange  
Porterville, CA 93258  
(559) 781-0145  
Supervisor Angie Rodríguez-Ángeles

### **Market Street Child** **Development Center**

507 Market Street  
Earlimart, CA 93219  
(661) 849-2961  
Supervisor Irma Ceja

### **Richgrove Child Development Center**

20812 Grove Drive  
Richgrove, CA 93261  
(661) 725-0144  
Supervisor Jessie Reyes

DISCIPLINE, ACADEMICS AND SERVICE

# NOW ENROLLING

A TUITION-FREE PUBLIC CHARTER

Serving 7th - 12th grades

- Independent study available
- Credit recovery options
- Choices After School Programs

For more information, call  
**(559) 733-6963**



Tulare County  
Office of Education

Jim Vidak, County Superintendent of Schools



LA SIERRA MILITARY ACADEMY

1735 E. Houston Ave. • Visalia, CA 93292 • [www.tcoe.org/lasierra](http://www.tcoe.org/lasierra)

Now enrolling grades 9-12!



# University Preparatory High School



Looking for a progressive public high school where you can participate in a lively arts program, sports and clubs, AND earn college credits?

University Preparatory High School (UPHS) is a free, public, college-preparatory high school located on the College of the Sequoias (COS) campus. To learn more, visit [www.tcoe.org/UPHS](http://www.tcoe.org/UPHS), or call (559) 730-2529.

a program of:

Tulare County  
Office of Education

Jim Vidak, County Superintendent of Schools



in partnership with:

COLLEGE of the  
SEQUOIAS

the first step to success



"Haste contento"



## Jesus M. Garcia

Broker Associate  
DRE# 01881952

**(559) 381-5507**

[jesusg193@gmail.com](mailto:jesusg193@gmail.com)



1398 Draper St., Kingsburg, CA 93631  
office: 897-3550 • fax: 897-6942



## Guardandole dinero a las personas para que puedan vivir mejor.

### Estamos reclutando a camioneros para nuestra oficina de transporte en Porterville, CA!

Un trabajo de conducción con transporte de Walmart le da la oportunidad de continuar su carrera de conducción con salario competitivo y disfrutar de los beneficios de salud para usted y su familia. Walmart establece el estándar para la distribución y transporte y es un lugar ideal para trabajar.

Camioneros Profesional puede aprender acerca de las oportunidades, ver las calificaciones mínimas de trabajo y solicitar en línea en

**[www.drive4walmart.com](http://www.drive4walmart.com)**

**Walmart** Transportation

Walmart es un empleador de igualdad de oportunidades.

Ballet Folklórico



Del Lago  
Performing  
Art Center

**120 E. Magnolia Street in Woodlake**

**Folklorico, Zumba, Salsa, and More!**

**For More Info, Call 559.246.5520**

**NOW OPEN - Call For Schedule**





# Cesar E. Chavez Celebrating the Legacy March 30, 2013

Left to Right:  
Jesus Gamboa (Event  
Organizers) and  
Special Guest Speaker  
Paul Chavez  
(Son of Cesar Chavez and  
President of the  
Cesar Chavez Foundation)





## Cesar Chavez Celebrating the Legacy March

The 31st of March marks the birth of Cesar E. Chavez (1927-1993), a man who committed his life to helping and improving the lives of others, especially farmworkers. To pay tribute to his legacy of service and conviction, the Cesar Chavez Celebrating the Legacy Committee organized its annual tribute on Saturday, March 30th in Visalia.

Hundreds of participants met at the College of Sequoias and started marching at 10 a.m. to the Visalia Community Campus located on 224 NW 3rd Street. March participants arrived at the Visalia Community Campus by noon and joined a birthday celebration and community festival that included entertainment, music, food, health and educational information booths. Special performances included magician Jonathan the Great, mariachi group Nueva Generacion, and youth dance group Ballet Folklorico Del Lago.

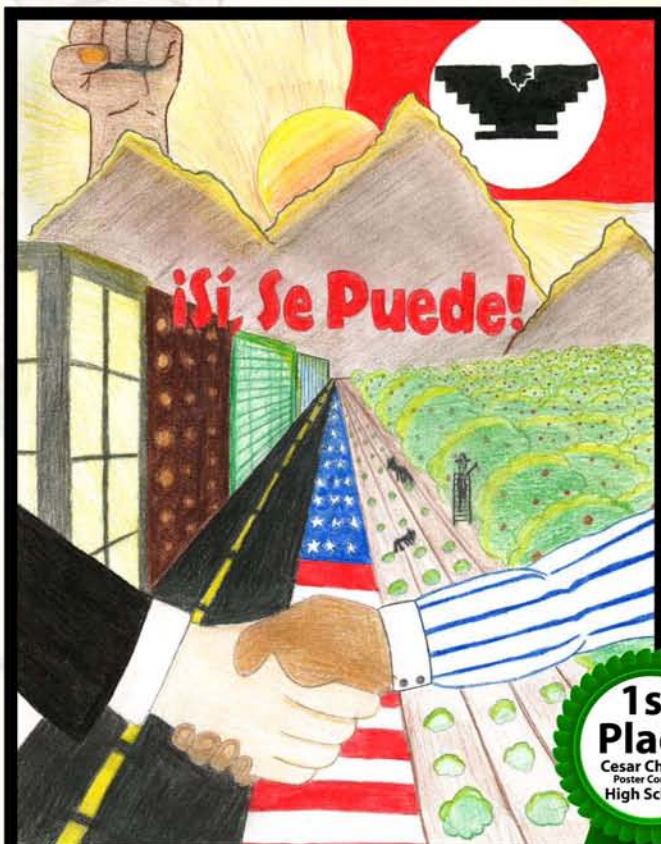
The special guest speaker for the event was Paul Chavez, the president of the Cesar Chavez Foundation. One of eight children of Cesar and Helen Chavez, Paul has spent his entire life with the movement. It was a great honor to have him at the 2013 celebrating the legacy event.

Cesar Chavez Celebrating the Legacy Committee is composed of various community members and organizations. The purpose of the committee is to bring awareness and educate the community of the values for which Cesar Chavez worked so hard on.

**For more information about next year's march and celebration, please contact Roberto Bustos at 559-802-7366 or Erica Mireles at 559-733-5423**

# CESAR CHAVEZ POSTER CONTEST

Some of the universal values that guided Cesar Chavez as a family man, labor leader, civil rights leader, spiritualist, social entre-preneur, environmentalist, and community servant included Service to Others, Service Others, SacrificeSacrifice, A Preference to Help the Most Needy, A Needy, Determination, NonViolence, Acceptance of All People.



**Alejandra Ramos - Exeter Union H.S.**



## HIGH SCHOOL WINNERS

2nd Place  
**Estephanie Quevedo**  
Exeter Union High School

3rd Place  
**David Lazaro**  
Orosi High School



## MIDDLE SCHOOL WINNERS



**1st Place - Eden Gibson of La Joya Middle School**



Middle School - 2nd Place - **Krystal Chavez** of El Monte Middle School  
3rd Place , **Melissa Munoz** of Valley Oak Middle School

For more information on next year's contest and how to participate, please contact Elizabeth Gonzalez at 559-733-5423

# WRITING AND ART COMPETITION

LEGACY OF THE FARM WORKER IN THE SAN JOAQUIN VALLEY FROM 1800 TO PRESENT

## First Place – High School

### I Am The Product

By Katrina Regine Quiroz, Age 15, Grade 10

I remember my grandparent's house  
Where I was a child,  
I grew there.  
My grandparent's work come home,  
Smelling of sweet dirt from the fields.  
I tie a bandana around my head, just like grandma does.  
I stand there in my overalls,  
Saying how one day I will be a field worker too.  
My family smile sad smiles and say  
"No, you must go to school,  
You must be smarter than your ancestors.  
You will not work in the fields."  
I went away from them sad.  
I read for a bit,  
Then I took off my bandana, and cried.  
I am the product of Mexican workers,  
Whose children and children's children worked in fields  
Up until my parent's generation.  
And then there is me.  
I am a product of people from a valley who  
want the American Dream.  
I am their product, I am me.

## First Place – Middle School

### The Legacy of Farm Workers in the San Joaquin Valley

By Karisia Gonzalez, Age 11, Grade 6

Farmers, mother who tie their hair back in other to see  
As their hands work the tangles before them, in the mist of the morning  
Farmers, fathers who rise before the sun, to race to the fields and prepare  
For Harvest, in hopes to be fruitful

Friends, who work their hands and tire their feet, as the San Joaquin Valley  
Flourishes in spirit and true life before the youth take hold of the day  
Hard workers, wanting life to be fulfilled, wanting the sweet that drips to water the  
Ground mixed with tears of blisters that explode from lack of rest

Sweet are the grapes that burst in the mouth as the sun beats down on the  
Leaves that shade the foreheads for hours that seem to have no end  
Whispers of the breeze that are grasped by breaths that release the smell  
Of success, longing to spread open the doors of oppression for lack of  
Knowing the speech of those who know not how to work the land

The sun shines on the valley, telling stories not written, stories carried  
By the wind, and into the ears of a child's heart who feels the rough hands  
Burned with the dirt that could not be scrubbed off after picking through life  
Parents with their bent backs, imitating the vines that they wrap with wires  
Marking their own story

## Second Place – High School

### Sun's Rising

By Paul Salgado, Age 15, Grade 10

Sun's rising  
Where a normal home would be asleep  
Our house is busy  
My abuela wakes me  
The smell of fresh tortillas hits my nose  
I put on my rugged clothes  
I know it's going to be a hot day but I cover up  
I begin to eat  
There's not much food to go around  
It's time to go  
I close the door trying not to wake the little ones  
The car is crammed  
My Tio tells stories of back home  
His stories bring back memories  
Memories sweet as candy but as bitter as dirt  
It's so early but I feel the California sun lay on my face  
I gather his fruit  
I would love to stop and enjoy this fruit but I must work  
Work to feed my mama who is sick  
To by my hermanos clothes for school  
They need to go to school  
I want better for them  
I tell them this work is not for them  
They are must too young to understand  
It's time to head home  
We all gather in the sala  
We eat tonight's meal  
After dinner there's a silence  
I can rest  
I close my eyes  
Sun's rising

## Writing and Art Competition

This experiment is collaboration among educators and the community at large to encourage our children to produce quality literacy and artistic work. The committee selected the them "Legacy of the farm work in the San Joaquin Valley" because it lends itself to the greatest possible participation. Consider the fact that since the early 1800's and especially after the California Gold Rush and open door policy of American immigration policy of the 1880's, Germans, Italians, Slavs, Basque, Portuguese, Swedes, Armenians, Filipinos, Assyrians, Punjabi's, the White and Black Okies, Mexicans, Chinese and Japanese and others were drawn to the San Joaquin Valley because of the Agriculture. This is our legacy and there are stories to be told.

For more information about the contest or committee, please contact Ray Gonzales (661-808-0277) or Robert Tafoya (661-331-8768)



# Roberto Bustos: El Capitan

BY RUBEN J. GONZALEZ



Roberto Bustos - During the marches after the death of Cesar Chavez in 1993



**W**hile most people are remembering to wear green for St. Patrick's day, a very different thought crosses the mind of Roberto Bustos.

"March 17th to me was the day I was down on one knee," Bustos says as a matter of fact. "I was tying my shoes, ready to start that 400 mile march to Sacramento!"

Bustos was an integral part of the National Farm Workers Association, later known as the United Farmworkers Union. Led by Cesar Chavez in 1966, the NFWA set out to march from Delano to Sacramento in hopes of improving the lives and working conditions of farmworkers. Bustos would earn the nickname 'El Capitan' for a job he was glad to take on.

"Cesar told me, Roberto I want you to be the captain of this march," Bustos recollects. "I want you to lead this."

But the journey Bustos would lead, might not have gained such the notoriety that it did had the decision to get to Sacramento been left up solely to the Union. When Chavez initially proposed going to Sacramento, the 15 organizers in attendance were elated about getting together fellow strikers, family and friends and taking the drive up Highway 99.

But Chavez, ever the opportunist, envisioned a more impactful arrival.

"He put his head down, laughed on the side and said, 'No, no, no. I wasn't talking about driving over there, I'm talking about walking to Sacramento!" Bustos recalls Chavez saying. "And he said what? We looked at him and said, this guy is crazy. How do you expect us to walk?"

"And we're not gonna go through the '99, we're gonna go thru the back roads," Chavez continued. "We're gonna visit every farmworker community. We're gonna talk to other workers and tell them to join us. We want more people so we can show force when we get to Sacramento."

According to Bustos, 70 people left Delano on that first day of the march. When they arrived in Sacramento 25 days later, there was over 10,000 people gathered at the State Capitol. The march meandered through 53 communities through towns like Ducor, Cutler and Manteca. Bustos remembers the rallies and speeches during the day and he remembers sleeping at night in local parks or in the front yards of the farmworkers living in those towns.

"We didn't know that what we were doing was making history," Bustos said. "The only thing I remember was that we were fighting for our lives. It was now or never. We had to win this."

Though Bustos now enjoys his days in retirement, his support for farmworker justice continues. For the past 20 years he has belonged to the Cesar Chavez Living the Legacy Committee in Visalia while still leading marches commemorating Cesar Chavez's birthday on March 31st. It is a promise that he made to Chavez that keeps him going after all these years.

"He told us many times," Bustos recalls. "If something happens to me guys, don't let it stop here. Please don't let it stop here. You guys are the leaders. I'm only one person, but it's all of us who make the Union. I will always remember that about Cesar and his legacy."

And so for Bustos, even after 47 years, the days of getting down on one knee and tying those shoelaces aren't over yet.

**M**ientras que la mayoría de las personas recuerdan de llevar puesto el color verde en el día de San Patricio, un pensamiento muy diferente cruza por la mente de Roberto Bustos.

"El 17 de marzo para mí fue el día que baje sobre una rodilla," Bustos dice. "Me ataba mis zapatos, preparado para comenzar esa marcha de 400 millas a Sacramento!"

Bustos fue una parte integral de la Asociación Nacional de Campesinos, luego conocida como la Unión de Campesinos Unidos. Dirigida por Cesar Chavez en 1966, la NFWA embarcó en una marcha de Delano a Sacramento con esperanzas de mejorar las vidas y condiciones de trabajo para los campesinos. Bustos se ganaría el apodo de "El Capitan" por un trabajo que estuvo contento de aceptar.

"Cesar me dijo, Roberto deseo que tu seas el capitán de esta marcha," Bustos recuerda. "Deseo que dirijas esto".

Pero el viaje que Bustos dirigiría, quizás no se hubiera ganado la notoriedad que obtuvo si la decisión de llegar a Sacramento fuese dejada solamente a la Unión. Cuando Chavez inicialmente propuso ir a Sacramento, los 15 organizadores presentes se entusiasmaron sobre el juntar a huelguistas prójimos, familias y amistades y viajar hacia la carretera 99.

Pero Chavez, se imaginó una llegada mas impac-tante.

¡"Bajo la cabeza, y riendose les dijo, 'no, no, no. yo no hablaba de manejar allí, yo hablo de ir de pie a Sacramento"! . ¿"Y dijimos qué? Lo miramos y dijimos, este hombre está loco. ¿Cómo espera que viajemos de pie?"

"Y no vamos a caminar por la carretera 99, vamos a caminar por las calles traseras," Chavez continuó. "Vamos a visitar cada comunidad de campesinos. Vamos a hablar con otros trabajadores y pedirles que se unan con nosotros. Queremos a más personas para así poder mostrar fuerza cuando lleguemos a Sacramento".

Según Bustos, 70 personas salieron de Delano en ese primer día de la marcha. Cuando llegaron a Sacramento 25 días después, había más de 10,000 personas reunidas en el Capitolio del Estado. La marcha vagó por 53 comunidades cruzando pueblos como Ducor, Cutler y Manteca. Bustos recuerda las reuniones y los discursos durante el día y recuerda el dormir de noche en parques locales o en las yardas de los campesinos que vivían en esos pueblos.

"Nosotros no sabíamos que lo que hacíamos seria histórico," Bustos dijo. "Lo único que recuerdo fue que luchábamos para nuestras vidas. Seria ahora o nunca. Teníamos que ganar esto".

Aunque Bustos ahora disfruta de sus días en jubilación, su apoyo para la justicia de campesinos continúa. Durante los últimos 20 años él ha pertenecido al Comité de Vivir el Legado de Cesar Chavez en Visalia y todavía dirige marchas que conmemoran el cumpleaños de Cesar Chavez en el 31 de marzo. Es una promesa que le hizo a Chavez la que lo ha mantenido activo todo estos años.

"Nos dijo muchos veces," recuerda Bustos. "Si algo me sucede a mí, no permitan que esto pare aquí. Por favor no permitan que pare aquí. Ustedes son los líderes. Soy sólo una persona, pero todos nosotros somos los que hacemos a la Unión. Yo siempre recordaré que eso de Cesar y su legado".

Y así que para Bustos, aún después de 47 años, los días de bajar sobre una rodilla y atarse esas agujetas todavía no se han terminado.



# Farmworker Success Story

Provided with permission by Proteus Inc.

## National Farmworker Jobs Program Overview

The National Farmworker Jobs Program (NFJP) is a nationally directed program of job training and employment assistance for migrant and seasonal farmworkers (MSFWs). It is authorized by Congress in the Workforce Investment Act (WIA) *Section 167 to counter the impact of the chronic unemployment and underemployment experienced by migrant and seasonal farmworkers who primarily depend on jobs in agricultural labor.* Since its inception with the passage of the Economic Opportunity Act of 1964, the NFJP has been an integral part of the national workforce strategy. MSFWs now access NFJP and other employment assistance through the One-Stop Centers of the workforce investment system.



**Name:** Delmy

Migrant and Seasonal Farmworker

**Types of Crops worked:**

Cantaloupes and Watermelons in Mendota, CA

Lettuce in Salinas, CA and Yuma, Arizona

**Years spent in farm work:** 4 years

**Barriers to Employment:** Monolingual non-English speaking

Delmy visited Proteus with hopes of realizing her dream of becoming a truck driver. From the initial interview, she was not a strong candidate for truck driving. As a single mother, she would be limited to local driving which greatly reduced the possibilities of successfully finding employment. Proteus staff offered her other employment options, but she was certain about her chosen career.

Delmy's motivation convinced staff to request approval and move forward with her application. Prior to visiting Proteus, she visited the Department of Motor Vehicles and picked up a commercial driver handbook. She studied on her own and managed to pass the knowledge test to get a driver permit. In order to move forward to earning a commercial driver license, she needed a truck and instructions to prepare for the inspection, skills, and drive test.

Upon enrollment in truck driver training at Advanced Truck Driving School, Delmy demonstrated that she was meant to do this type of work. Her instructor stated that Delmy was a natural shifter because she quickly learned to operate the big rigs.

Just as anticipated, the job search process was very difficult. Most employers found excuses to not hire her even though she had the skills for entry level employment. Against all odds, she continued her quest to find employment as truck driver and never gave up. Two months after she graduated from the program she started to work as truck driver.

In April of 2008, Delmy was stopped at an intersection waiting on a red light when another automobile rear ended her car. The accident kept her out of work for one year.

As of today, Delmy continues to work as truck driver and for the past eight months has been taking ESL and GED classes.

She is in the process of purchasing her first home. If everything goes well, she expects to close escrow soon. She is excited and thanks God and Proteus for helping her when she needed it most. As a single mother, she has been able to accomplish a lot, and plans to continue improving.

Delmy's motivation and perseverance towards achieving her goals makes her an inspiration to others and a great success story of overcoming adversity and looking beyond the fields for employment opportunities.



# BeHealthAware

**Five to Seven Minutes Could Save Your Life.**



**They're fast,  
free and they can  
save lives.**

## Take a health risk assessment at the new KaweahDelta.org.

You'll learn your risk factors and what you can do to turn them around. Depending on your results, you may be invited to a free one-on-one, follow-up consultation with a Kaweah Delta staff member.



More than medicine. Life.

[f](#) [t](#) [v](#) [k](#) [kawahdelta.org](#)





# SI QUIERE DURAR, NO OLVIDE DESCANSAR.



**AGUA.  
SOMBRA.  
DESCANSOS.**

**877-99-CALOR**  
[www.99calor.org](http://www.99calor.org)

*Sin ellos no se puede trabajar.* 

**PARA PROTEGERSE DEL CALOR:** Tome agua con frecuencia  
Descanse en la sombra  
Ojo con los primeros síntomas – repórtelos  
Sepa qué hacer en una emergencia



**AGUA.  
SOMBRA.  
DESCANSOS.**

**877-99-CALOR**

*Los patrones deben proporcionarlos.*



**WATER. REST. SHADE.** *Employers must provide them.*

*Para prevenir las enfermedades por calor,*  
**LOS PATRONES DEBEN PROPORCIONAR**

- suficiente **agua fresca**
- un área de **sombra para descansar**—por lo menos 5 minutos, cada vez que lo necesiten para refrescarse
- un plazo de **tiempo para acostumbrarse** al calor
- **capacitación** sobre las enfermedades por calor, maneras de prevenirlas y qué hacer si alguien tiene síntomas
- Un plan de **emergencia**



*Estos son los requisitos de la norma de  
"Prevención de las Enfermedades por Calor" (GISO 3395).*

*To avoid heat illness,*  
**EMPLOYERS MUST PROVIDE**

- Plenty of cool, fresh **water**
- **Shade** to rest and cool down—at least 5 minutes at a time as needed
- A period of time to **get used to working in the heat**
- **Training** on heat illness, how to prevent it and what to do if someone has symptoms
- A plan for **emergencies**

*This is required by California's Heat Illness Prevention Standard (GISO 3395).*

**[www.99calor.org](http://www.99calor.org)**



# PHOTOS

Submitted photos at events from around the county. Submit photos at [magazine@nuestrotiempo.net](mailto:magazine@nuestrotiempo.net)



(L to R) Virginis Arenas, Mayor Ramona Padilla, and Julie Galindo

(L to R) Trustee Perla Soria, Mayor Ramona Padilla

The TCLMAW March Luncheon was held on March 9th, 2013 at the Lamplighter Inn in Visalia. Attendees enjoyed the key note address by Lindsay Mayor Ramona Padilla, invocation provided by Lindsay School Board Trustee Perla Soria and entertainment by the Lindsay High School Honored Group Ensemble with instructor Nancy Wills.

## Tulare County League of *Women*

## César Chávez - Noche de Cultura



Ballet Folklorico del Lago

### Sequoia High School

presented an event honoring Cesar Chavez with a "Noche de Cultura. The event was held on March 22, 2013 at Cafe 210. The event was free and open to the public. Students shared artwork and poetry in honor of the Farm worker rights activist.

# Su Voto Es Su Voz Your Vote Is Your Voice

**Special Primary Election - May 21, 2013**



**Message from  
Leticia Perez**  
Democrat  
County Supervisor



I'm Leticia Perez. I'm running to represent you in the State Senate. My campaign platform is simple.

- 1) I won't raise your taxes.
- 2) I will raise the minimum wage to \$9.25 an hour.
- 3) I guarantee that every child is taught to read and write English.

I would be honored to serve you in the State Senate. Thank you for your consideration.



## Senate District 16 Special Election

The 16th District encompasses the southern Central Valley, including the entirety of Kings County and parts of Fresno, Kern, and Tulare Counties.

Tulare County - Dinuba, Lindsay, Woodlake, Alpaugh, Cutler, Ducor, Earlimart, East Orsi, Goshen, Ivanhoe, London, Orsi, Pixley, Poplar-Cotton Center, Richgrove, Terra Bella, Tipton, Traver, and Woodville

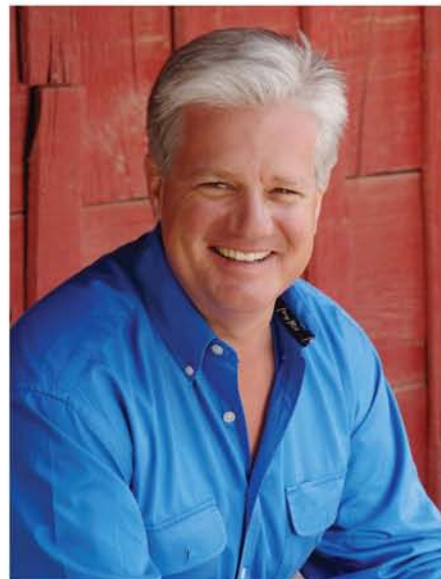
Kings County - Armona, Avenal, Corcoran, Hanford, Home Garden, Kettleman City, Lemoore, Lemoore Station, and Stratford

**Also on the ballot will be**

**Francisco "Frank" Ramirez**  
Democrat  
Business Consultant

**Paulina Miranda**  
Democrat  
Businesswoman

**Mohammad "O" Arif**  
Peace and Freedom  
Businessman



**Message from  
Andy Vidak**  
Republican  
Farmer/Small Businessman



1. I won't forget you or where I come from once I get to Sacramento. I will be your voice in the legislature.
2. The number one issue in my campaign is Jobs, Jobs and Jobs.
3. Water is the life blood of our Valley. Many communities are without a reliable supply of safe and clean drinking water.
4. Educating our children is vital to our future success.
5. I will fight to keep violent criminals in prison and not dumped into our communities by Sacramento politicians.



# WHAT'S HAPPENING AT VISALIA Rawhide BALLPARK?



| SUN                | MON                | TUE                 | APRIL WED           | THU                 | FRI                | SAT                |
|--------------------|--------------------|---------------------|---------------------|---------------------|--------------------|--------------------|
|                    | 1                  | 2                   | 3                   | 4                   | 5                  | 6                  |
| Team Arrival       |                    |                     |                     | SJ<br>7:00pm        | SJ<br>7:00pm       | SJ<br>6:00pm       |
| 7<br>SJ<br>2:00pm  | 8<br>BAK<br>7:00pm | 9<br>BAK<br>7:00pm  | 10<br>BAK<br>7:00pm | 11<br>@ SJ          | 12<br>@ SJ         | 13<br>@ SJ         |
| 14<br>@ SJ         | 15<br>@ MOD        | 16<br>@ MOD         | 17<br>@ MOD         | 18<br>LE<br>7:00pm  | 19<br>LE<br>7:00pm | 20<br>LE<br>6:00pm |
| 21<br>LE<br>2:00pm | 22<br>-off -       | 23<br>STK<br>7:00pm | 24<br>STK<br>1:00pm | 25<br>STK<br>7:00pm | 26<br>@ BAK        | 27<br>@ BAK        |
| 28<br>@ BAK        | 29<br>-off -       | 30<br>MOD<br>7:00pm |                     |                     |                    |                    |

| SUN         | MON                 | TUE                 | MAY WED             | THU                 | FRI                 | SAT                        |
|-------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|----------------------------|
|             |                     |                     | 1                   | 2                   | 3                   | 4                          |
|             |                     |                     | MOD<br>1:00pm       | MOD<br>7:00pm       | @ STK               | @ STK                      |
| 5<br>@ STK  | 6<br>@ STK          | 7<br>-off -         | 8<br>HD<br>7:00pm   | 9<br>HD<br>5pm (DH) | 10<br>Foodie Fest   | 11<br>MMA Fights           |
| 12<br>@ IE  | 13<br>@ IE          | 14<br>-off -        | 15<br>LAN<br>3:30pm | 16<br>LAN<br>7:00pm | 17<br>LAN<br>7:00pm | 18<br>LAN<br>6:00pm        |
| 19<br>@ MOD | 20<br>@ MOD         | 21<br>@ MOD         | 22<br>-off -        | 23<br>@ RC          | 24<br>@ RC          | 25<br>@ RC                 |
| 26<br>@ RC  | 27<br>MOD<br>4:00pm | 28<br>MOD<br>7:00pm | 29<br>MOD<br>1:00pm | 30<br>@ LAN         | 31<br>@ LAN         | JUNE 1<br>HS All-Star Game |

This is Rawhide Baseball.

|            |          |           |
|------------|----------|-----------|
| Home Night | Home Day | Road Game |
|------------|----------|-----------|

“LIKE” us on Facebook - [facebook.com/TheRawhide](https://facebook.com/TheRawhide)

|   |   |  |   |   |  |   |
|---|---|--|---|---|--|---|
| <p><i>Make a Difference Mondays</i></p> <p>Make a donation to Houston Elementary and get a FREE ticket!</p> | <p><i>Two-For Tuesdays</i></p> <p>Buy one-get-one Rawhide ticket vouchers at Chevron/Texasaco</p> | <p><i>Weenie Wednesdays</i></p> <p>\$1 Hotdogs; select locations</p> | <p><i>Thirsty Thursdays</i></p> <p>\$1 Coors Light &amp; Miller Lite from 6-8pm; select areas</p> | <p><i>Fun Filled Fridays</i></p> <p>Post game fireworks show or fun filled entertainment!</p> | <p><i>All-American Saturdays</i></p> <p>Patriotic Jerseys, Military Discounts, &amp; Boot Mug Beer Specials!</p> | <p><i>Family Fun Sundays</i></p> <p>Post-game run the bases for Kids Club Members</p> |
|---|---|--|---|---|--|---|

# NUESTRO TIEMPO

# CALENDAR

Nuestro Tiempo: Your Cultural Connection of Events in the Central Valley

## April

### April 17, 2013 - 12pm

TKHCC Ambassadors Meeting  
Su Sa's Clubhouse  
For more information, please  
call TKHCC at 559-734-6020

### April 18, 2013 - 5:30pm

TKHCC Mixer  
CIG Insurance  
For more information, please  
call TKHCC at 559-734-6020

### April 23, 2013 - 12pm

TKHCC Social Media Workshop  
For more information, please  
call TKHCC at 559-734-6020

### April 27, 2013 - 6pm

Hispanic Alliance for Culture,  
Education, and Recognition  
(HACER)  
20th Annual Scholarship Dinner  
and Dance  
For more information, please  
call Dr. Carlos Moraza, Vice-  
President at (559) 688-7406

## May

### May 2, 2013 - 10am - 2pm

COS Puente  
Cinco de Mayo Celebration  
College of the Sequoias  
For more information, please  
call 559-730-3853

### May 4, 2013 - 7:30am

COS Puente  
Cinco de Mayo 5k Run/2k Walk  
College of the Sequoias  
Advance Registration: \$25  
For more information, visit  
[www.cospuente.org](http://www.cospuente.org) or  
<https://signmeup.com/cincode>  
mayo5k  
Race-day Registration  
Welcomed @ 6:30am

### May 4, 2013 - 10:30am - 6pm

TKHCC Cinco de Mayo Parade  
and Festival  
Downtown Visalia  
For more information, please  
call TKHCC at 559-734-6020

### May 10, 2013 - 6pm - 9pm

Proteus Inc.'s 45th Anniversary  
Sapphire and Diamond Jubilee  
Visalia Convention Center  
For more information, please  
call 559-735-3670

### May 15, 2013 - 12pm

TKHCC Ambassadors Meeting  
Su Sa's  
For more information, please  
call TKHCC at 559-734-6020

### May 16, 2013 - 5:30pm

Latinas in Technology  
Visalia Holiday Inn  
Dinner: \$25 per person  
For more information please call  
Lali Moheno at 559-733-4121

### May 16, 2013 - 5:30pm

Tulare Kings Hispanic Chamber  
of Commerce Mixer  
United Way of Tulare County  
For more information, please  
call TKHCC at 559-734-6020

## June

### June 8th, 2013 - Noon

Tulare County League of  
Mexican American Women  
Scholarship Presentation and  
Luncheon  
Lamplighter Inn  
For more info, please call  
559-635-24640

### June 8, 2013

TKHCC Mariachi Opera Concert  
Enchanted Playhouse Theatre  
For more information, please  
call TKHCC at 559-734-6020

### June 13, 2013

TKHCC Night at the Ballpark  
Visalia Rawhide  
For more information, please  
call TKHCC at 559-734-6020

### Future Special Event

### October 11, 2012 - 6:00 p.m.

Tulare County Hispanic  
Leadership Network  
"Success in Transition"  
RSVP to: Richard Rodriguez at  
[rrodrig990@aol.com](mailto:rrodrig990@aol.com)



# DIRECTORY

## Get Involved... **Con Ganas!**

Community serving organizations with a special interest in the Latino/Hispanic population

### Comision Honorifica Mexicana-Americana

Contact: Grace Munoz-Rios  
368 East Date Avenue  
Poterville, CA  
Phone: 559-719-7527

### COS Puente Project

Contact: Teresa Guadiana  
915 S. Mooney Blvd.  
Visalia, California 93277  
Phone: (559) 730-3700  
E-mail: teresag@cos.edu

**MENTOR PROGRAM**

### Club Latinoamericano del Valle Central

Contact: Ms. Lina Contreras  
2377 W. Shaw Avenue Suite 102  
Fresno, CA 93729  
Phone: (559) 836-7589  
E-mail: info@clublatinoamericano.org

### Club Latino Americano de Cutler

Contact: Carlos Vital  
12255 Avenue 408  
Cutler, California  
Phone: (559) 277-0060

### Dolores Huerta Education Foundation

Contact: Lori de Leon  
Phone: (661) 322-3033  
E-mail: sisepuede@doloreshuerta.org

### Hispanic Alliance for Culture, Education and Recognition

Contact: Dr. Carlos Moraza  
142 South "N" Street  
Tulare, California 93274

### Kings County Council of Mexican American Women

Contact: Linda Yanes  
Post Office Box 895  
Hanford, California 93232.  
Phone: (559) 584-7932  
E-mail: lyanes1969@yahoo.com

### Kings County Latino Peace Officers Association

Contact: Jess Martinez  
Post Office Box 122  
Corcoran, California 93212  
Phone: (559) 904-3342  
E-mail: martinezhomicide@hotmail.com

### Latino Democrats of Tulare County

Contact: Ruben Macareno  
Address: P.O. Box 7961  
Visalia, California 93290  
Phone: (559) 308-9464  
E-mail: ruben.macareno@yahoo.com  
facebook: Latino Democrats

### Latino Rotary of Tulare County

Contact: Reynold Esquivel  
Phone: (559) 827-5466  
E-mail: recharro1a@yahoo.com

### Mexican American Golf Association - Kings County, Porterville, Visalia/Tulare

Contact: Mike Gonzalez  
Phone: (559) 784-7145  
E-mail: mgonzalez@yahoo.com

### O.L.A. RAZA, Inc.

Contact: Roberto de la Rosa  
180 North Main Street,  
Porterville, CA 93257  
Phone: (559) 784-1121  
E-mail: admin@olaraza.com

### Parent Institute for Quality Education (PIQE)

Contact: Olga Gutierrez de Nuñez  
4222 W. Alamos Ave. Suite 209  
Fresno, California 93722  
Phone: (559) 277-9858  
E-mail: onunez@piqe.org

### Professional Latin American Association

Contact: Carol Hernandez  
229 N. Douty Street  
Hanford, California 93230  
Phone: (559) 589-9056  
E-mail: ceherandez@ft.newyorklife.com  
www.kingsplaa.org

### Tulare County Hispanic Leadership Network

Contact: Luis Cobarruvias  
E-mail: Luis.Cobarruvias@tulare.k12.ca.us

### Tulare County Hispanic Roundtable

Contact: Michael Cortes  
1100 West Main Street  
Visalia, California 93291  
Phone: (559) 786-3650  
E-mail: cortes@captuslearning.com

### Tulare County League of Mexican American Women

Contact: Lillian E. Gurrola  
Post Office Box 4453  
Visalia, California 93278  
Phone: (559) 635-2464  
E-mail: lgurrola@championhomes.com

### Tulare Kings Hispanic Chamber of Commerce

Contact: Javier Leon  
1100 West Main Street  
Visalia, California 93291  
Phone: (559) 734-6020  
E-Mail: javierleon72@gmail.com

## LOCATIONS

to get your copy of  
**Nuestro Tiempo Magazine**

**Avenal**  
Avenal Café

**Cutler-Orosi**  
\*Family HealthCare Network  
YR Pizza Planet

**Exeter**  
\*Kaweah Delta Exeter Health Clinic

**Goshen**  
\*Family HealthCare Network

**Ivanhoe**  
\*Family HealthCare Network

**Kettleman City**  
Kettleman City Community Center

**Lemoore**  
Lemoore Conference Center

**Lindsay**  
Lindsay Wellness Center  
\*McDermont Field House

**Porterville**  
\*Family HealthCare Network  
\*Munoz-Rios Consulting  
O.L.A Raza  
Sierra View Hospital

**Three Rivers**  
\*Family HealthCare Network

**Tulare**  
Jalisco Meat R-N Market  
Rosa'a Beauty Salon

**Woodlake**  
\*Family HealthCare Network  
\*Kaweah Delta  
Woodlake Health Clinic

**Corcoran**  
Pirate Pizza

**Dinuba**  
Dinuba Chamber  
\*Ed Dena's Auto Center  
Chavez Insurance

**Farmersville**  
Dolores' Handcrafts  
\*Family HealthCare Network  
\*Taqueria Ana Maria's

**Hanford**  
\*Family HealthCare Network  
Hanford Chamber  
Hanford Train Station  
Kings Community Action Organization  
Kings County Office of Education

**Visalia**  
Aladdin Bail Bond  
\*Annabelle's Bridal  
Best Buy Market  
\*Family HealthCare Network (Oak)

\*Kaweah Delta Hospital  
\*Kaweah Delta Kids Center

\*Kaweah Delta Urgent Care  
Milan Institute  
R-N Market

\*Taqueria El Mejor  
Tulare County Library  
Tulare Kings Hispanic Chamber of Commerce

\*Tux-N-Tails  
Visalia Chamber  
Visalia Convention Center  
\*Visalia Rawhide  
\*Sequoia Beverage Co.

Please contact us if you would like to have our publication at your high traffic business location.

IF YOU ARE INTERESTED IN LEARNING MORE ABOUT AN ORGANIZATION AND ITS COMMUNITY INVOLVEMENT AND SERVICES, CONTACT THEM TO SEE HOW YOU CAN CONTRIBUTE AND/OR VOLUNTEER.

# TWILIGHT P A R K

...where memories are made



**FERIA DE CINCO DE MAYO**

CINCO DE EN TWILIGHT PARK  
A CULTURAL CELEBRATION

**Live Music! 5 Bands!**  
Featuring: **Los Mismos & Banda Pachuco Folkloric Dancers** ★ **Dozens of Vendors and Much More for the Whole Family!**

**Gates Open at 1pm**  
Admission **FREE** before 5pm  
(after 5pm, admission is \$10)

[www.thetwilightpark.com](http://www.thetwilightpark.com) ★ 1-800 GO TWILIGHT

**T F W N**  
TWILIGHT FIGHT NIGHT  
PRESENTS  
**GLADIATOR CHALLENGE**

**SATURDAY, MAY 25TH, 2013**  
GATES OPEN AT 5:30 PM • FIGHTS BEGIN AT 7 PM  
TWILIGHT PARK • WOODLAKE, CALIFORNIA  
[WWW.THETWILIGHTPARK.COM](http://WWW.THETWILIGHTPARK.COM) • 1-800 GO TWILIGHT

[www.gladiatorchallenge.com](http://www.gladiatorchallenge.com)  
RAIN OR SHINE • ALL AGES WELCOME • CASH AND SCHEDULE SUBJECT TO CHANGE

**WOODLAKE JULY 3RD BLAST**

We're Doing it Again...  
**BIGGER AND BETTER THAN EVER BEFORE!**  
Join us at:

**TWILIGHT PARK**

For a Fun-Filled Family Event  
Aerial Fireworks • Kid Friendly Activities  
Live Music • Food • Beer Garden

**Wednesday July 3rd, 2013**  
**Gates Open at 5:00 pm**

Event Sponsored By:  
 Kiwanis of Woodlake • Budweiser • TWILIGHT PARK

If You Wish to Reserve a Booth  
Contact: Linda LaFleur: 559.564.2485  
or email: [KiwansWoodlake@gmail.com](mailto:KiwansWoodlake@gmail.com)

Visit our Website: [www.TheTwilightPark.com](http://www.TheTwilightPark.com)

CENTRAL CALIFORNIA'S  
PREMIER OUTDOOR  
EVENT VENUE

**1099 West Ropes Avenue • Woodlake**  
**[www.thetwilightpark.com](http://www.thetwilightpark.com) • 1-800 GO TWILIGHT**



ENTERTAINMENT



ENTERTAINMENT

# BUD LIGHT

# 2013 RODEOS



**MARIAS**  
Fine Jewelry

FAMILIA VELAZQUEZ

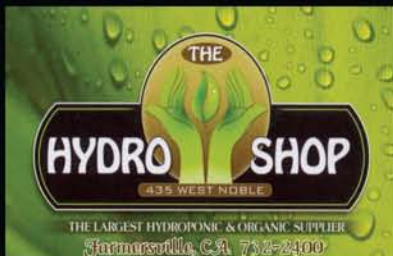
2168 E. EL MONTE WAY DINUBA CA 93618  
TEL: (559) 595-0234 • FAX: (559) 595-0521

2332 South Mooney Boulevard  
Visalia, CA 93277

Phone: 559-734-4836  
Fax: 559-627-9029



America's diner is always open.




**THE HYDRO SHOP**  
435 WEST NOBLE

THE LARGEST HYDROPONIC & ORGANIC SUPPLIER  
FARMERSVILLE, CA 732-2400

4-14-13

5-19-13

6-23-13



**Cali Ag**

Jesus Briseno

15266 Ave. 336  
Ivanhoe, CA 93235  
Office: 559.622.9578  
Cell: 559.804.9019  
Nextel PPT: 117\*163233\*12  
Lic. #114389



**MS**  
Custom Painting

Residential • Commercial • Interior  
Exterior • Custom Painting

Marcelo Saldana  
(559) 788-8192  
Free Estimates  
Lic # 973574

7-21-13

8-18-13



**WOODLAKE**  
Transmissions

Brakes • Tune-Ups  
Foreign & Domestic

Luis - Owner  
559/564-3634  
101 S. Palm St.  
Woodlake, CA 93286

NEW • USED • RE-BUILT

9-22-13

10-13-13



**TWILIGHT**  
P A R K



**TWILIGHT**  
P A R K



**La Preciosa**  
92.9 FM  
Fresno • Visalia

Club Latino  
Culter, CA



**La Preciosa**  
92.9 FM  
Fresno • Visalia



559-786-1355

